



FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre completo	Hebreo Bíblico III: lectura de textos
Código	E000013768
Impartido en	Licenciatura en Teología Bíblica (online) [Primer Curso]
Nivel	Ing. Superior, Licenciado o Arquitecto
Cuatrimestre	Anual
Créditos	8,0 ECTS
Carácter	Obligatoria
Departamento / Área	Departamento de Sagrada Escritura e Historia de la Iglesia
Responsable	Pedro Zamora García
Horario	Aula virtual CLASS: lunes de 17,30 a 18,30
Horario de tutorías	A convenir con el estudiante
Descriptor	Afianzar y reforzar los conocimientos adquiridos en Hebreo I y II (morfología y sintaxis), y adquirir nuevos conocimientos gramaticales, sobre todo sintácticos en contexto de prosa y poesía mediante la traducción de una selección de textos de la Biblia Hebrea representativa de los géneros literarios más relevantes.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Pedro Zamora García
Departamento / Área	Departamento de Sagrada Escritura e Historia de la Iglesia
Despacho	Cantoblanco [C-203]
Correo electrónico	pedrozamora@comillas.edu

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil profesional de la titulación
Dentro del ciclo de formación en Sagrada Escritura, esta asignatura consolida el dominio del hebreo bíblico adquirido en Hebreo bíblico I y Hebreo bíblico II, y sobre todo lo acrecienta en las áreas de estilo y literatura con vistas a su aplicación directa en la exégesis bíblica, todo lo cual redundará en una mayor capacidad de profundización en la reflexión teológica y pastoral.
Prerrequisitos
Tener aprobados los cursos de Hebreo bíblico I y Hebreo bíblico II del Máster en Teología (Licenciatus in Theologia) o bien demostrar conocimientos equivalentes que puedan ser convalidados por el Decano de la facultad.

Competencias - Objetivos



BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos

Bloque I: la prosa hebrea

Unidad 1: Introducción

Características de la prosa bíblica; Estrategias de traducción

Unidad 2: El estilo novelístico I

Lectura y traducción de Reyes 1 (capítulo entero)

Unidad 3: El estilo novelístico II

Lectura y traducción de 1 Reyes 2 (capítulo entero)

Unidad 4: La noticia breve y el relato corto

Lectura y traducción de 1 Reyes 3 (capítulo entero)

Unidad 5: La oración y el género deprecativo

Lectura y traducción de 1 Reyes 8 (capítulo entero)

Unidad 6: La leyenda profética I

Lectura y traducción de 1 Reyes 17 (capítulo entero)

Unidad 7: La leyenda profética II

Lectura y traducción de 1 Reyes 19 (capítulo entero)

Unidad 8: La parénesis

Lectura y traducción de Deuteronomio 4 (capítulo entero)

Unidad 9: El estilo jurídico I

Lectura y traducción de Éxodo 20 (capítulo entero)

Unidad 10: El estilo jurídico II

Lectura y traducción de Deuteronomio 15 (capítulo entero)

Unidad 11: El estilo jurídico III

Lectura y traducción de Levítico 25 (capítulo entero)

Unidad 12: El relato cosmogónico

Lectura y traducción de Génesis 1 – 2,4a (capítulo entero)

Unidad 13: El estilo testamentario / berítico

Lectura y traducción de Josué 24 (capítulo entero)



Unidad 14: El relato de legitimación dinástica

Lectura y traducción de 2 Samuel 7 (capítulo entero)

Bloque II: la lírica hebrea

Unidad 15: Lírica antigua

Lectura y traducción de Éxodo 15 (capítulo entero)

Unidad 16: Literatura salmódica diversa I

Lectura y traducción de los Salmos 23 y 24 (capítulos enteros)

Unidad 17: Literatura salmódica diversa II

Lectura y traducción de los Salmos 62 y 63 (capítulos enteros)

Unidad 18: Literatura salmódica diversa III

Lectura y traducción de Job 3 (capítulo entero)

Unidad 19: Literatura salmódica diversa IV

Lectura y traducción de Job 4 (capítulo entero)

Unidad 20: Literatura profética oracular I

Lectura y traducción de Isaías 1 (capítulo entero)

Unidad 21: Literatura profética oracular II

Lectura y traducción de Isaías 2 (capítulo entero)

Unidad 22: Literatura profética oracular III

Lectura y traducción de Isaías 3 (capítulo entero)

Unidad 23: Literatura profética de lamentación

Lectura y traducción de Habacuc 1 (capítulo entero)

Unidad 24: Literatura profética epigramática

Lectura y traducción de Habacuc 2 (capítulo entero)

Unidad 25: Literatura profético-sálmica

Lectura y traducción de Habacuc 3 (capítulo entero)

Unidad 26: Literatura sapiencial admonitoria

Lectura y traducción de Proverbios 1 (capítulo entero)

Unidad 27: Literatura sapiencial gnómica

Lectura y traducción de Proverbios 25 (capítulo entero)

Unidad 28: Literatura sapiencial reflexiva



Lectura y traducción de Eclesiastés 3 (capítulo entero)

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

Metodología Presencial: Actividades

Clase virtual semanal donde se revisan los ejercicios asignados semanalmente.

Metodología No presencial: Actividades

Preparación de los ejercicios asignados semanalmente.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

Participación semanal en el Aula virtual

40 horas

Preparación de lectura y traducción semanal

128 horas

Revisión de las traducciones corregidas

28 horas

Examen primer semestre

2 horas

Examen segundo semestre

2 horas

TOTAL: 200 horas

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Lecturas y traducciones semanales

Se requiere realizar dos tercios de esta actividad para acceder al examen final.

Ponderación: 30 por ciento

Examen primer semestre

Es requisito previo para acceder al examen final

Ponderación: 0 por ciento (Su finalidad es ofrecer al estudiante una orientación del nivel alcanzado)

Examen final



Ponderación: 70 por ciento

Calificaciones

Todas las evaluaciones siguen la escala de calificación numérica de 0 a 10.

Matrícula de honor

9 a 10. Es la nota más elevada y sólo se otorga cuando se superan los objetivos de aprendizaje de la asignatura.

Sobresaliente

9 a 10. Esta nota se otorga cuando se cumplen por completo los objetivos de aprendizaje de la asignatura.

Notable

7 a 8,9. Esta nota se otorga cuando los objetivos de aprendizaje de la asignatura han sido cumplidos en una elevada proporción.

Aprobado

5 a 6,9. Esta nota indica que se ha respondido con un nivel suficiente a los objetivos de aprendizaje de la asignatura.

Suspense

0 a 4,9. Esta nota supone no haber alcanzado los objetivos de aprendizaje de la asignatura

PLAN DE TRABAJO Y CRONOGRAMA

Actividades	Fecha de realización	Fecha de entrega
Ejercicios de lectura y traducción	Semanal	Semanal
Examen parcial primer semestre	10-1-2025	10-1-2025
Examen final	19-5-2025	19-5-2025

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

EDICIONES BÍBLICAS

BHS *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, editada por K. Elliger, W. Rudolph y P. Rieger, Deutsche Bibelgesellschaft : Stuttgart 1977

GRAMÁTICAS

ARNOLD, B.T. Y CHOI, J.H., *A Guide to Biblical Hebrew Syntax*. Cambridge 2003

LAMBDIN, Th. O., *Introducción al Hebreo Bíblico*, Estella 2001



COMILLAS

UNIVERSIDAD PONTIFICIA

ICAI

ICADE

CIHS

GUÍA DOCENTE
2024 - 2025

JOÜON, P.P. y Muraoka, T., *Gramática del hebreo bíblico*, Estella 2007

WATKE, B.K, *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*, Winona Lake 1990

LITERATURA HEBREA

ALONSO SCHÖKEL, L., *Manual de Poética Hebrea*, Madrid 1987

WALSH, J.T., *Style → Structure in Biblical Hebrew Narrative*, Collegeville 2001

CONCORDANCIAS

BibleWorks 10 (www.bibleworks.com)

Accordance (www.accordancebible.com)

Lisowsky, G., *Konkordanz zum hebräischen Alten Testament*, Stuttgart 1958

Even-Shoshan, A., *A New Concordance of the Old Testament*, Jerusalén 1990

Bibliografía Complementaria

DICCIONARIOS

BOTTERWECK, J. y RINGGREN, H., *Theological Dictionary of the Old Testament*, 15 vols., (Original alemán), Grand Rapids 1974

BUTTRICK, G.A.(ed.), *Interpreter's Dictionary of the Bible*, Nashville 1962

CHÁVEZ, M., *Diccionario del hebreo bíblico*, El Paso 1992

HOLLADAY, W., *A Concise Hebrew & Aramaic Lexicon of the Old Testament*, Leiden: 1971

FREEDMAN, D.N. (ed.), *Anchor Bible Dictionary*, 6 vols., Nueva York 1992

GRAMÁTICAS

ROMÁN, R.M., *Sinopsis de la gramática del hebreo bíblico basada en la gramática de Thomas O. Lambdin*, Buenos Aires 1997

CHÁVEZ, M., *Hebreo bíblico. Texto programado*. 2 vols., Barcelona 1981

GESENIUS, W., *Gesenius' Hebrew Grammar*, Nueva York 1846 (Original alemán *Hebräische Grammatik*, 1813)

MEYER, R., *Gramática del hebreo bíblico*, Terrassa 1989

PRATICO, G.D. y VAN PELT, M., *Basics of Biblical Hebrew. Grammar and Workbook*, Grand Rapids 2001

LITERATURA HEBREA

BERLIN, A., *Poetics and Interpretation of Biblical Narrative*, Winona Lake 1994

_____, *The Dynamics of Biblical Parallelism*, Bloomington & Indianapolis 1992



COMILLAS

UNIVERSIDAD PONTIFICIA

ICAI

ICADE

CIHS

GUÍA DOCENTE

2024 - 2025

FOLLIS, R. (ed.), *Directions in Biblical Hebrew Poetry*, Sheffield 1987

VAN WOLDE, E. (ed.), *Narrative Syntax & the Hebrew Bible*. Leiden-New York-Köln 1997